

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
перевода и профессиональной коммуникации



Л.Г. Кузьмина

15.05.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.17 Лексикология

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализация: Перевод и переводоведение. Английский и испанский языки

3. Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: перевода и профессиональной коммуникации

6. Составители программы: Ивашенко Ольга Владимировна, к.ф.н., доцент

7. Рекомендована:

НМС факультета романо-германской филологии, протокол № 8 от 01.04.2024 г.

8. Учебный год: 2025/2026 **Семестр(ы)/Триместр(ы):** 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является овладение знаниями об устройстве лексико-семантической системы языка и использовании системных связей в профессиональной деятельности.

Реализация поставленной цели осуществляется посредством решения следующих задач:

- 1) овладение лингвистическими знаниями о словарном составе иностранного языка и закономерностях функционирования языковых явлений на парадигматическом и синтагматическом уровнях;
- 2) развитие умений работы с лексикографическими источниками, а также умений семантического анализа лексических единиц как одного из профессионально-значимых умений;
- 3) совершенствование навыков использования теоретических знаний по всем разделам лексикологии (словообразование, семасиология, ономазиология, этимология, фразеология, лексикография) и тенденциями развития лексикона для решения профессиональных переводческих задач.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Данная дисциплина является обязательной и входит в базовую часть учебного плана. Для ее успешного освоения студент должен владеть знаниями, умениями и компетенциями, полученными в результате изучения дисциплин Б1.О.10 – Введение в науку о языке, Б1.О.14 – Введение в специальность, частично Б1.О.12 – Практический курс английского языка, Б1.О.11 – Лексико-грамматический практикум. Она является предшествующей для дисциплин Б1.О.20 – Теория дискурса и текста, Б1.О.23 – Теоретическая грамматика, Б1.О.26 – Стилистика, Б1.О.21 – Практикум по культуре речевого общения на английском языке, а также Б1.В.04 – Практический курс устного перевода с английского языка и Б1.В.05 – Практический курс письменного перевода с английского языка.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных /	Знать: закономерности функционирования языковых явлений на фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях; иметь представление об особенностях стилистического разнообразия текстов с учетом статуса региональных/ креолизованных и др. вариантов иностранного языка Уметь: вычленять разнообразные языковые явления на уровне фонетики, лексики, морфологии, синтаксиса Владеть: навыками выявления стилистических особенностей текстов на иностранном языке

креолизованных и др. вариантов ИЯ

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час - 4 ЗЕТ / 144 часа.

Форма промежуточной аттестации экзамен.

13. Трудоемкость по видам учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость	
	Всего	По семестрам
		4 семестр
Аудиторные занятия	50	50
лекции	34	34
практические	16	16
лабораторные	-	-
Самостоятельная работа	58	58
Форма промежуточной аттестации	36	Экзамен 36
Итого:	144	144

13.1. Содержание разделов дисциплины:

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
1. Лекции			
1.	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии.	Предмет, структура и основные проблемы лексикологии. Связи лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами. Различные направления лексикологических исследований. Язык как системно-структурное образование. Слово как основная единица языка. Различные аспекты изучения слова. Межкультурная коммуникация и мир слов.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
2.	Общая характеристика словарного состава английского языка. Функционально-стилистическая дифференциация лексики.	Общая характеристика словарного состава английского языка. Понятие общенационального фонда. Национальные варианты английского языка и диалектная дифференциация лексики. Общее понятие о функциях языка, функциональных стилях и регистрах. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление формального и неформального регистров. Термин. Особенности терминологии различных наук.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
3.	Лексическая	Определение морфемы. Типы морфем. Принципы морфологического анализа. Проблема отдельности слова. Понятие словообразования. Виды словообразования. Понятие продуктивности в	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426

	морфология. Словообразование.	словообразовании, продуктивные аффиксы. Понятие лексической морфологической категории. Неологизмы и окказиональные слова. Семантическая и метасемиотическая деривация. Полифункциональность некоторых разрядов лексики. Конверсия. Семантические отношения при конверсии. Сокращение. Типы сокращенных слов. Словосложение. Классификация сложных слов. Нестойкое сложное слово и словосочетание. Стяжение. Редкие способы словообразования.	
4.	Значение слова.	Типы варьирования слова. Проблема тождества слова. Значение слова как лингвистическая категория. Подходы к изучению значения слова. Типы лексического значения. Коннотации оценочные, экспрессивно-эмоциональные, стилистические. Понятие семантической структуры слова. Несовпадение семантических структур слов в русском и английском языках. Типы контекста. Полисемия и контекст. Роль просодии в реализации различных типов лексического значения. Энантиосемия. Полифония слов. Омонимия как предел семантического варьирования слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Определение омонима. Классификация омонимов.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
5.	Изменения в семантике слова.	Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению значения слова. Виды переноса: метафора, метонимия и т.п. Метафоры конвенциональные и неконвенциональные. изменения денотативного и коннотативного значения.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
6.	Семантические группировки слов.	Семантические группировки слов и их типы. Определение синонима. Семиотический и лингвистический подходы к синонимии. Классификация синонимов. Синонимическая конденсация в различных функциональных стилях. Паронимия как случай частичной омофонии и как явление речи. Паронимическая аттракция в различных регистрах речи. Мелапропизмы. Каламбур. Определение антонима. Классификация антонимов. Использование антонимов в речи.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
7.	Фразеология современного английского языка.	Понятие валентности и сочетаемости слов. Общие проблемы фразеологии. Критерии фразеологических единиц. Различные принципы классификации фразеологических единиц. Пословицы и поговорки. Собственно идиомы, функционально-стилистические особенности идиом. Деформация идиом. Социолингвистические особенности использования идиом в речи. Фразовые глаголы и их функционально-стилистические особенности.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
8.		Слово как отражение истории нации. Этимологические основы словарного состава английского языка. Лексика исконная и	https://edu.vsu.ru/

	Слово как носитель культурной информации.	заимствованная. Хронологизация и периодизация основных этапов заимствований. Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований. Интернациональная лексика. Неологизмы как показатель новых областей и сторон в развитии общества. Способы создания новых слов. Новое в лексике американского варианта английского языка в конце 20 века - начале 21 века. Влияние американского стандарта на британский и другие национальные варианты. Англицизмы в русском языке последних десятилетий.	course/view.php?id=5426
9.	Английская лексикография.	Типология словарей. Энциклопедические Vs лингвистические словари. Особенности составления электронных словарей. Основные принципы составления терминологических глоссариев.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
2. Практические занятия			
1.	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии.	Предмет, структура и основные проблемы лексикологии. Связи лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами. Различные направления лексикологических исследований. Язык как системно-структурное образование. Слово как основная единица языка. Различные аспекты изучения слова. Межкультурная коммуникация и мир слов.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
2.	Общая характеристика словарного состава английского языка. Функционально-стилистическая дифференциация лексики.	Общая характеристика словарного состава английского языка. Понятие общенационального фонда. Национальные варианты английского языка и диалектная дифференциация лексики. Общее понятие о функциях языка, функциональных стилях и регистрах. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление формального и неформального регистров. Термин. Термин в сопоставлении со словом общего языка. Критерии выделения терминологических единиц. Свойства и функции термина. Лексическая стратификация научного текста. Особенности терминологии разных наук. Интернациональные термины. Интернациональные термины и национально-языковая специфика лингвистических терминов. Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
3.	Лексическая морфология. Словообразование.	Определение морфемы. Типы морфем. Принципы морфологического анализа. Проблема отдельности слова. Понятие словообразования. Виды словообразования. Понятие продуктивности в словообразовании, продуктивные аффиксы. Понятие лексической морфологической категории. Неологизмы и окказиональные слова. Семантическая и метасемантическая деривация. Полифункциональность некоторых разрядов лексики. Конверсия. Семантические отношения при конверсии. Сокращение. Типы сокращенных слов. Словосложение. Классификация сложных слов.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426

		Нестойкое сложное слово и словосочетание. Стяжение. Редкие способы словообразования.	
4.	Значение слова.	<p>Типы варьирования слова. Проблема тождества слова. Значение слова как лингвистическая категория. Подходы к изучению значения слова. Типы лексического значения. Коннотации оценочные, экспрессивно-эмоциональные, стилистические.</p> <p>Понятие семантической структуры слова. Несовпадение семантических структур слов в русском и английском языках.</p> <p>Типы контекста. Полисемия и контекст. Роль просодии в реализации различных типов лексического значения. Энантиосемия. Полифония слов.</p> <p>Омонимия как предел семантического варьирования слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Определение омонима. Классификация омонимов.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
5.	Изменения в семантике слова.	Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению значения слова. Виды переноса: метафора, метонимия и т.п. Метафоры конвенциональные и неконвенциональные. изменения денотативного и коннотативного значения.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
6.	Семантические группировки слов.	<p>Семантические группировки слов и их типы. Определение синонима. Семантический и лингвистический подходы к синонимии. Классификация синонимов. Синонимическая конденсация в различных функциональных стилях.</p> <p>Паронимия как случай частичной омофонии и как явление речи. Паронимическая аттракция в различных регистрах речи. Мелапропизмы. Каламбур.</p> <p>Определение антонима. Классификация антонимов. Использование антонимов в речи. Лингвистические обоснования антонимического перевода.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
7.	Фразеология современного английского языка.	<p>Понятие валентности и сочетаемости слов. Общие проблемы фразеологии. Критерии фразеологических единиц. Различные принципы классификации фразеологических единиц. Пословицы и поговорки. Собственно идиомы, функционально-стилистические особенности идиом. Деформация идиом.</p> <p>Социолингвистические особенности использования идиом в речи. Специфика перевода идиом.</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426
8.	Слово как носитель культурной информации.	<p>Слово как отражение истории нации. Этимологические основы словарного состава английского языка. Лексика исконная и заимствованная. Хронологизация и периодизация основных этапов заимствований. Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Основные виды "ложных друзей переводчика".</p> <p>Неологизмы как показатель новых областей и сторон в развитии общества. Способы создания новых слов. Новое в лексике американского</p>	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5426

		варианта английского языка в конце 20 века - начале 21 века. Влияние американского стандарта на британский и другие национальные варианты. Англицизмы в русском языке последних десятилетий.	
--	--	--	--

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)			
		Лекции	Практические	Самостоятельная работа	Всего
1.	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии.	2	2	2	6
2.	Общая характеристика словарного состава английского языка. Функционально-стилистическая дифференциация лексики.	4	2	8	14
3.	Лексическая морфология. Словообразование	4	2	6	12
4.	Значение слова	4	2	6	12
5.	Изменения в семантике слова	4	2	6	12
6.	Семантические группировки слов	4	2	6	12
7.	Фразеология современного английского языка.	4	2	6	12
8.	Слово как носитель культурной информации.	4	2	8	14
9.	Английская лексикография	4	-	10	14
	Итого:	34	16	58	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

На лекциях следует задавать вопросы и мотивировать студентов высказываться по проблематике материала и формулировать выводы по изложенному им материалу. На семинарах обязательно участие в обсуждениях, изучение источников и выполнение заданий. Студенты также должны подготовить собственные выступления по изучаемой проблематике.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие / И. В. Арнольд. - 4-е изд., перераб. - Москва : Флинта, 2017. - 376 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311 (дата обращения: 18.01.2021).
2	Зыкова И. В. Практический курс английской лексикологии : учебное пособие / И. В. Зыкова. - 3-е изд., стер. - Москва : Академия, 2008. - 283 с.

3	Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка = English lexicology : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по педагогическим специальностям / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова .— 8-е изд., стер. — Москва : Дрофа, 2008 .— 287 с.
---	---

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English studies. Lexicology : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 - Филология : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностранный язык. — М. : Академия, 2007 .— 218 с.
5	Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова .— Изд. 2-е, стер. — М. : Едиториал УРСС, 2004 .— 294 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Ресурс
6	Каталог ЗНБ ВГУ. – URL: https://lib.vsu.ru/
7	Юрайт https://urait.ru/
8	ЭБС Университетская библиотека. < URL: : http://www.biblioclub.ru
9	https://www.iprbookshop.ru/
10	URL: http://biblioclub.ru/
11	Лексикология английского языка. Практикум : учебное пособие для вузов / О. В. Афанасьева [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьевой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 233 с. ЭБС Юрайт
12	Минаева, Л. В. Лексикология и лексикография английского языка. English Lexicology and Lexicography : учебное пособие для вузов / Л. В. Минаева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 202 с. ЭБС Юрайт
13	Бабич Г.Н. Лексикология английского языка = Lexicology: A Current Guide:учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностр. яз.».- 5-е изд., М.: Флинта: Наука, 2010 — 195 с. — ЭБС Университетская библиотека. < URL: : http://www.biblioclub.ru/book/83079 >
14	Третьякова М. Ф. Лексикология английского языка [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / М. Ф. Третьякова. - Комсомольск-на-Амуре : Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012. - 59 с. — Книга находится в премиум-версии ЭБС IPR BOOKS.

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
15	Seminars in English lexicology: учебное пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т ; сост. О. М. Воеводская. - Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2011. - <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m11-44.pdf >.

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows.
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

/ ауд 40/- проектор Epson EB-X18 (1 шт.) , настенный экран (1 шт.);
 / ауд. 41/ - компьютерный класс: Настенный экран 180*180 (1 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблок Lenovo C360 (11 шт.);
 /ауд 49/ - компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.), мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.);
 настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.), телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.), DVD-VHS Samsung (1 шт.);

ауд. 51/ - мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.), экран настенный ScreenMedia (1 шт.), ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.), ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Mб, HDD 160Gb, DVD-/R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX) , клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' (15 шт.), ИБП FSP APEX 600 (16 шт.) Телевизор Philips 32" PW (1 шт.);

/ауд. 52/ - DVD+VHS Philips DVP 3100 V (1 шт.); домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.), мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.), настенный экран 180*180 (1 шт.), телевизор LCD Samsung (1 шт.)

/ ауд. 108/ - Проектор Epson W41, экран настенный, Компьютер Core 2 Duo E6230/MB Asus

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
2	Общая характеристика словарного состава английского языка. Функционально-стилистическая дифференциация лексики.	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
3	Лексическая морфология. Словообразование.	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
4	Значение слова.	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
5	Изменения в семантике слова.	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
6	Семантические группировки слов.	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений	Тестовые и практические задания на

			на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	проверку усвоения теоретического материала
7	Фразеология современного английского языка	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
8	Слово как носитель культурной информации.	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
9	Английская лексикография	ОПК-1.4	владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ	Тестовые и практические задания на проверку усвоения теоретического материала
Промежуточная аттестация форма контроля - экзамен				Перечень вопросов к экзамену. Практическое задание

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

Описание технологии проведения: Текущая аттестация проводится в форме: устного опроса (индивидуальный опрос) и выполнения тестовых и практических заданий по пройденному материалу (образцы заданий приведены ниже).

Образцы тестовых и практических заданий для текущей аттестации:

1. **Lexicology is the branch of linguistics dealing with...**
 - a) grammatical employment of linguistic units
 - b) various lexical means and stylistic devices
 - c) different properties of words and the vocabulary of a language

2. **Lexicology has close ties with...**
 - a) phonetics and grammar
 - b) phonetics, grammar, history of a language, stylistics and sociolinguistics
 - c) literature, history and sociology

- 3. The synchronic approach to the study of language material is concerned with...**
- the use of various words and phrases in particular communicative situations
 - the evolution of the vocabulary items
 - the vocabulary of a language as it exists at a given period of time
- 4. The diachronic approach to the study of language material deals with...**
- the changes and development of vocabulary in the course of time
 - the structural and semantic entity of language units within the language system
 - the influence of extra-linguistic factors over the development of a language system as a whole
- 5. The words *happiness* denoting 'the state of being happy' and *bliss* meaning 'a feeling of very deep happiness and extreme pleasure' differ in the following component(s) of the connotative aspect of their lexical meaning: ...**
- emotive charge and stylistic reference
 - expressiveness
 - emotive charge, evaluation and expressiveness
- 6. The meaning of the verb *to drag* in the sentence 'Don't try to drag me into your plans' is based on the image of...**
- someone pulling smth along with difficulty, often because it is too heavy
 - someone moving smth in a particular direction by pulling it gently
 - someone carrying smth from one place to another
- 7. The association involved in the semantic change of the word *shark* in the sentence 'People who need a place to live can often find themselves at the mercy of local property sharks' is based on...**
- metaphor
 - metonymy
- 8. The result of semantic change in the word *sport* that meant 'pastime, entertainment' and now denotes 'an activity involving physical exertion and skill in which an individual or team competes against another or others for entertainment' is ...**
- the degradation of meaning
 - the specialization of meaning
 - the elevation of meaning
 - the generalization of meaning
- 9. The words *heir* – *air* refer to...**
- homographs
 - homonyms proper
 - homophones
- 10. The antonyms *happy* – *sad* refer to...**
- contraries
 - contradictories
 - conversives
 - derivational antonyms

11. Make up a list of literary learned words selected from the following.

Absent, he was still inescapably with her, like a guilty conscience. Her solitudes were endless meditations on the theme of him. Sometimes the longing for his tangible presence was too achingly painful to be borne. Disobeying all his injunctions, breaking all her promises, she would drive off in search of him. Once, at about midnight, Tonino was called down from his room at the hotel by a message that a lady wanted to speak to him. He found her sitting in the car. "But I couldn't help it, I simply couldn't help it," she cried, to excuse herself and to mollify his anger. Tonino refused to be propitiated. Coming like this in the middle of the night! It was madness, it was scandalous!

12. Choose a, b or c as the best alternative. Say whether there are corresponding idioms in Russian.

1. I've got a frog in my throat.
- I keep having to clear my throat.
 - I've got a sore throat.
 - Something I've eaten is stuck in my throat.

2. Mary's got butterflies in her stomach.
 a) She's feeling nervous.
 b) She's got indigestion.
 c) She feels sick.
3. That vase is rather a white elephant.
 a) It's old and very valuable.
 b) Even though it was probably quite expensive, it's useless.
 c) It's big and simple design.
4. He chickened out of climbing the tree.
 a) He refused to climb the tree.
 b) He apologized for not being able to climb the tree.
 c) He decided not to climb the tree after all, because he was afraid to.
5. David drives at a snail's pace.
 a) David drives very carefully.
 b) David drives very slowly.
 c) David drives in the middle of the road....

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине «Лексикология»;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение устанавливать междисциплинарные связи;
- 5) обоснованность и самостоятельность выводов;
- 6) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся: <ul style="list-style-type: none"> • владеет системой знаний в соответствии с требованиями, предъявленными программой, • демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность, умение критически подходить к разным интерпретациям лексикологических явлений), • владеет необходимым понятийным аппаратом, • имеет хорошие навыки лексикологического анализа текста, • умеет корректно определить лексические явления, сопоставить языковые факты в русском и английском языках. • корректно использует примеры для иллюстрации теоретических положений; • демонстрирует высокий уровень усвоения знаний, умений и навыков данной дисциплины • 80-100% выполнения заданий КИМ 	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
Обучающийся: <ul style="list-style-type: none"> • хорошо усвоил теоретические основы курса, • корректно использует необходимую терминологию; • однако в ответе могут наблюдаться некоторые неточности 	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>

<p>в интерпретации лексических явлений;</p> <ul style="list-style-type: none"> • иногда испытывает затруднения при сопоставлении разных точек зрения и подходов к изучению теоретических вопросов; • демонстрирует хорошие навыки лексикологического анализа, однако допускает незначительные ошибки; <p>в целом, излагает материал на достаточно хорошем научном языке</p> <ul style="list-style-type: none"> • 66-79% выполнения заданий КИМ 		
<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • владеет необходимым минимумом знаний, однако, испытывает затруднения в изложении теоретических вопросов, • допускает неточности в определении лексикологических понятий, • при анализе практического материала делает значительное количество ошибок, • может идентифицировать не менее половины лексических явлений в тексте. • в целом, демонстрирует достаточный уровень усвоения знаний, умений и навыков данной дисциплины • 50-65% выполнения заданий КИМ 	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • не владеет необходимым минимумом знаний, • испытывает значительные затруднения при изложении теоретических вопросов, при использовании терминологического аппарата, а также при проведении анализа практического материала, • демонстрирует недостаточный уровень усвоения знаний, умений и навыков данной дисциплины • менее 50% выполнения заданий КИМ 	–	<i>Неудовлетворительно</i>

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний, и практические задания, позволяющие оценить степень сформированности умений и навыков по заявленной дисциплине (перечень вопросов и образец практического задания приведены ниже).

Экзамен проводится по билетам, содержащим два теоретических вопроса и одно практическое задание. На подготовку ответа отводится 40 минут.

Оценка по промежуточной аттестации может быть выставлена по результатам текущей аттестации с учетом посещаемости более 80% занятий в течение семестра.

При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.

Первая повторная аттестация проводится в форме собеседования по теоретическим вопросам и выполнению обучающимся практического задания. Вторая повторная аттестация (с комиссией) проводится в форме собеседования по теоретическим вопросам и выполнению обучающимся практического задания. Оценка результатов первой и второй повторной аттестации производится в соответствии со шкалами, приведенными выше.

Перечень вопросов к экзамену:

1. Lexicology. Links with other branches of linguistics. Two approaches to language study.

2. Stylistic stratification of the English language vocabulary.
3. Etymological survey of the English word stock. Words of native origin. Borrowings. Criteria of borrowings.
4. Assimilation of borrowings. Types of assimilation. Etymological doublets. Lexical hybrids.
5. Causes and ways of borrowings. Influence of borrowings on the vocabulary system.
6. General characteristics of the English vocabulary. Basic stock.
7. Regional varieties of the English vocabulary. American English. Historical background. Differences between British English and American English.
8. Semasiology. The problem of meaning. Different approaches to the studying of meaning.
9. Types of word meaning. Grammatical, lexical, part-of-speech meaning.
10. Denotational and connotational meaning.
11. Word meaning and motivation. Morphological, phonetical and semantic motivation.
12. Changes of meaning. Linguistic and extralinguistic causes of semantic changes. Results of semantic change.
13. Changes of meaning. Linguistic and extralinguistic causes of semantic changes. Nature of semantic change.
14. Semantic relationships in the English vocabulary. Different principles of word classification.
15. Meaning and polysemy. Semantic structure of polysemantic words.
16. Polysemy and context. Types of context.
17. Polysemy and Homonymy. Criteria and classification of homonyms.
18. Polysemy. Enantiosemy. Polyphony.
19. Synonymy. Criteria and classification of synonyms. Condensation of synonyms.
20. Synonymic dominant. Euphemisms. Paronyms. Attraction of paronyms. Malapropism.
21. Antonymy. Criteria and classification of antonyms.
22. Lexical and grammatical valency of words. Phraseology. Criteria of phraseological units.
23. Phraseological units. Criteria of phraseological units.
24. Classification of the phraseological units. Proverbs, sayings, quotations.
25. Word-formation. Principal ways of word-building.
26. Affixation. Principles of classification.
27. Conversion. Semantic relations in converted pairs.
28. Composition. Classification of compounds.
29. Contraction (Shortening). Types of shortenings.
30. Lexicography. Types of dictionaries.

Примеры практических заданий к экзамену:

1. Define the kind of association involved in the semantic change. E

Model: glass (a transparent solid substance used for making windows, bottles, etc.) - a glass (a container used for drinking, made of glass)
 The kind of association involved in the semantic change in the words glass — a glass is known as metonymy or the contiguity of meaning.

1) the foot of a person - the foot of a mountain; 2) jean (heavy twilled cotton cloth, esp. denim) - jeans (trousers made of denim); 3) Matisse (proper name) - a Mat tisse (a painting); 4) the wing of a bird - the wing of a building; 5) the key to a door - the key to a

mystery; 6) copper (metal) - copper (coin); 7) the heart of a man - the heart of a city; 8) crown (a circular ornamental headdress worn by a monarch) - crown (monarchy); 9) a whip (a lash used to urge horses on) - a whip (an official in the British Parliament to see that members are present at debates); 10) China (a country) - china (dishes made of porcelain (фарфор))

2. State the etymology of the given words. Write them out in three columns: a) completely assimilated borrowings; b) partially assimilated borrowings; c) unassimilated borrowings or barbarisms.

Torchere, wall, maharani, a la mode, datum, perestroika, gate, tet-a-tet, want, chalet, ad hoc, sheikh, parlando, nucleus, parquet, matter, bagel, a la carte, kettle, chauffeur, formula, pari-mutuel, shaman, finish, corps, alcazar, commedia del l'arte, money, souvenir, bacillus, pas de deux, ill, spahi, stratum, nota bene, spaghetti, мѣnage a trios, odd, memoir, parenthesis, hibakusha, padrona, incogni to, thesis, coup de maitre, tzatziki, sabotage, ad libitum, stimulus, Soyuz, alameda, street, boulevard, criterion, диџа vu, torero, yin, Ubermensch, macaroni, tzigane, sensu lato, hypothesis, bagh, pousada, Shiatsu, shapka

3 Below are listed the original meanings of some English words. Establish what kind of semantic change was involved in the development of words: a) generalization, b) specialization, c) amelioration (evaluation), d) pejoration (degradation).

1) sly (Sc.) ← wise, skilful; 2) villain (Fr. vilain) - a farm-laborer; 3) marshal - horse-boy; 4) picture ← a painting; 5) silly ← OE salig - happy, blessed, holy;

street, a square (Gr. Piazza means a 'square'); paper - a substitute for parchment; minister - attendant, servant.

4. Classify these sets of synonyms into: a) stylistic, b) ideographic.

1) colossal, gigantic, huge, enormous, vast; 2) dead, deceased, departed, defunct, lifeless; 3) detect, discover, expose, unmask; 4) dreadful, awful, appalling, horrible, terrible, frightful; 5) sleepy, drowsy, lethargic; 6) employ, hire, engage; 7) building, construction, formation; 8) surprise, astonish, amaze, startle; 9) subtle, nice, delicate; 10) taciturn, silent, reserved, tacit;

5. Combine the prefixes in the box with the appropriate derivational base from the list. Classify the prefixes according to the lexico-grammatical character of the base they are attached to and according to the part of speech they form.

Model: *dis-*

The prefix ***dis-*** can be combined with the bases: ***-advantage, -favour, -order***. It is added to the nominal bases to form new nouns. Thus, this prefix can be qualified as a denominal and noun-forming prefix.

dis-, il-, non-, ir-, un-, im-, in-, de-, a-

Legal, relevant, mature, regulate, moral, ability, payment, happy, responsible, patient, stabilize, honour, smoker, learn, formally, typical, logical, rational, possible, classify,

agreement, verbal, lock, practical, dependently, mystify, resistible, sensual, literate, obedience